



WARNER
CLASSICS

IN COLLABORAZIONE CON L'ENTE AUTONOMO DEL

TEATRO ALLA SCALA

GIACOMO PUCCINI

MANON LESCAUT

Manon Lescaut

Lescaut

The Chevalier des Grieux

Geronte di Ravoir

Edmondo

The Innkeeper

A Dancing Master

A Musician

A Sergeant of Archers

A Lamp-lighter

A Naval Captain

Maria Meneghini Callas

Giulio Fioravanti

Giuseppe Di Stefano

Franco Calabrese

Dino Formichini

Carlo Forti

Vito Tatone

Fiorenza Cossotto

Giuseppe Morresi

Franco Ricciardi

Franco Ventriglia

soprano

baritone

tenor

bass

tenor

bass

tenor

mezzo-soprano

bass

tenor

bass

CONDUCTOR TULLIO SERAFIN

CHORUS MASTER NORBERTO MOLA



Giacomo Puccini 1858–1924

Manon Lescaut

Opera in four acts

Libretto: Domenico Oliva, Giulio Ricordi, Luigi Illica, Giuseppe Giacosa & Marco Praga *after* Abbé Prévost

Manon Lescaut	MARIA CALLAS
Lescaut	GIULIO FIORAVANTI
Chevalier des Grieux	GIUSEPPE DI STEFANO
Geronte di Ravoir	FRANCO CALABRESE
Edmondo	DINO FORMICHINI
L'oste	CARLO FORTI
Il maestro di ballo	VITO TATONE
Un musico	FIORENZA COSSOTTO
Un sergente	GIUSEPPE MORRESI
Un lampionaio	FRANCO RICCIARDI
Un comandante	FRANCO VENTRIGLIA

Coro e Orchestra del Teatro alla Scala di Milano

Chorus master: Norberto Mola

Tullio Serafin

ACT ONE

1	Ave, sera gentile (<i>Edmondo/Coro/Des Grieux</i>)	5.49
2	Tra voi, belle, brune e bionde (<i>Des Grieux/Coro</i>)	1.17
3	Ma bravo! (<i>Edmondo/Coro</i>)	1.52
4	Discendono, vediam! (<i>Coro/Edmondo/Lescaut/Oste/Des Grieux/Geronte</i>)	2.10
5	Cortese damigella, il priego mio accettate (<i>Des Grieux/Manon/Lescaut</i>)	4.15
6	Donna non vidi mai (<i>Des Grieux</i>)	2.36
7	La tua ventura ci rassicura (<i>Edmondo/Coro/Geronte/Lescaut/Oste</i>)	6.12
8	La tua Proserpina di resisterti (<i>Edmondo/Des Grieux</i>)	1.50
9	Vedete? Io son fedele alla parola mia (<i>Manon/Des Grieux/Lescaut</i>)	4.26
10	Non c'è più vino? (<i>Lescaut/Des Grieux/Manon/Edmondo/Geronte/Oste</i>)	2.59
11	Cavalli pronti avete? (<i>Lescaut/Geronte/Edmondo/Coro</i>)	2.56

ACT TWO

12	Dispettosetto questo riccio!	2.34
13	Sei splendida e lucente! (<i>Manon/Lescaut</i>)	2.25
14	In quelle trine morbide (<i>Manon</i>)	2.15
15	Poiché tu vuoi saper (<i>Lescaut/Manon</i>)	2.56
16	Che ceffi son costor? (<i>Lescaut/Manon/Musico/Coro</i>)	2.14
17	Paga costor! (<i>Manon/Lescaut</i>)	1.18
18	Vi prego, signorina (<i>Maestro di ballo/Geronte/Manon/Coro</i>)	8.37
19	Oh, sarò la più bella! (<i>Manon/Des Grieux</i>)	8.19
20	Ah!...Affè, madamigella (<i>Manon/Geronte/Des Grieux</i>)	3.11
21	Ah, Manon, mi tradisce (<i>Des Grieux/Manon</i>)	2.36
22	Lescaut!...Tu qui? (<i>Des Grieux/Manon/Lescaut/Sergente</i>)	3.29

23 Intermezzo (*Orchestra*) 5.19

ACT THREE

24 Ansia eterna, crudel (*Des Grieux/Lescaut*) 2.50

25 Manon!...Des Grieux! (*Des Grieux/Manon/Lampionaio*) 4.38

26 All'armi! All'armi! (*Coro/Lescaut/Des Grieux/Manon*) 0.58

27 Il passo m'aprite! (*Sergente/Comandante/Coro*) 0.50

28 Rosetta! (*Sergente/Coro/Lescaut/Manon/Des Grieux*) 3.59

29 Presto in fila! Marciate! (*Sergente/Des Grieux/Coro/Comandante*) 0.40

30 Ah, non v'avvicinate!...Come io piango ed imploro (*Des Grieux/Comandante*) 2.57

ACT FOUR

31 Tutta su me ti posa 3.10

32 Manon, senti, amor mio!...Vedi, son io che piango 3.55

33 E nulla! Nulla! (*Des Grieux/Manon*) 2.44

34 Sola, perduta, abbandonata (*Manon*) 5.00

35 Fra le tue braccia, amore (*Manon/Des Grieux*) 7.07

Callas and *Manon Lescaut*

Columbia's recording of *Manon Lescaut* began in July 1957, only three days after the company had completed *Turandot*. On vinyl the sound was not an unqualified success – perhaps one reason, combined with anxiety about some of Callas's unsteadier top notes, why the original release was delayed for three years. These problems seemed to vanish, however, once the recording was digitally remastered for CD.

Manon is one of four roles – the others being Nedda, Mimì and Carmen – that Callas recorded without having sung them on stage. This does not seem from her performance to have been any barrier to her accustomed method of plundering both music and text of a role new to her for psychological insights. Such interpretative understanding led Callas to present Manon throughout as the simple country girl. This holds whether she is precisely observing Puccini's frequent 'con semplicità' instruction in Act I, transparently acting her new social position as Geronte's kept woman, yielding to flaming passion at the return to her life of Des Grieux (both Act II) or dying in the Louisiana desert (Act IV). In this final scena, 'Sola, perduta, abbandonata', Callas finds the same uncanny empty tone in her voice that she used for other characters on the verge of death, in particular Mimì and Violetta.

The score of *Manon Lescaut* is frequently criticised for the supposed incoherence of its libretto (no fewer than six hands were involved, including Leoncavallo and Puccini himself) and its over-the-top immaturity. But Callas is careful throughout to reserve her emotional outbursts for where they will best tell a story whose almost filmic gaps anticipate later Puccini. Her way of doing this was often to isolate and concentrate on certain phrases within a set-piece. 'Un freddo che m'agghiaccia' catches the freezing cold of Manon's feelings about loveless aristocratic life, 'tu, tu, amore tu' her feelings for Des Grieux (both in Act II) and 'terra di pace mi sembrava questa' ('this seemed a peaceful land to me') her hopes for salvation even in her final exile.

© MIKE ASHMAN, 2014

Callas und *Manon Lescaut*

Die Columbia-Aufnahmesitzungen zu *Manon Lescaut* begannen im Juli 1957, nur drei Tage, nachdem das Label die *Turandot*-Aufnahmen abgeschlossen hatte. Auf Vinyl war die Aufnahme klanglich kein uneingeschränkter Erfolg – vielleicht war dies wie auch die Sorge wegen Callas' manchmal wackliger Höhe mit dafür verantwortlich, dass sich die Erstveröffentlichung um drei Jahre verzögerte. Diese Probleme verschwanden jedoch, als die Aufnahme für die CD-Veröffentlichung digital aufbereitet wurde.

Manon ist eine der vier Rollen – die anderen sind Nedda, Mimì und Carmen – die Callas aufnahm, ohne sie je auf der Bühne gesungen zu haben. Hört man ihre Interpretation, dann scheint dieser Umstand sie nicht daran gehindert zu haben, sich wie gewöhnlich Musik und Text einer neuen Partie mit Haut und Haaren anzuverwandeln und ein psychologisch differenziertes Porträt zu zeichnen. Dieses intuitive Rollenverständnis führte Callas dazu, Manon die gesamte Oper über als einfaches Mädchen vom Lande darzustellen – bei ihrer präzisen Beachtung von Puccinis häufiger Anweisung „con semplicità“ im ersten Akt ebenso wie bei ihrer transparenten Darstellung ihrer neuen sozialen Rolle als Gerontes Mätresse; wenn sie sich der flammenden Leidenschaft bei der Rückkehr zu ihrem Leben mit Des Grieux hingibt (beides im zweiten Akt), genau wie wenn sie in der Wüste Louisianas stirbt (vierter Akt). In dieser letzten Szene – „Sola, perduta, abbandonata“ – findet Callas den gleichen unheimlichen, fahlen Ton in ihrer Stimme, den sie auch bei anderen Figuren am Rande des Todes einsetzte, insbesondere Mimì und Violetta.

Manon Lescaut wird häufig für die so empfundene Inkohärenz des Librettos kritisiert (es waren nicht weniger als sechs Librettisten involviert, darunter Leoncavallo und Puccini selbst) sowie für die generelle Unausgereiftheit des Werkes. Doch Callas ist darauf bedacht, sich ihre Gefühlsausbrüche für die Momente aufzusparen, die am besten geeignet sind, eine Geschichte zu vermitteln, deren beinahe filmhafte Lücken bereits den späteren Puccini vorwegnehmen. Meist löst sie dazu einzelne Phrasen aus einer Nummer heraus und konzentriert sich auf diese. „Un freddo che m'agghiaccia“ fängt die klirrende Kälte ein, die Manon für das lieblose aristokratische Leben empfindet, „tu, tu, amore tu“ ihre Gefühle für Des Grieux (beide im zweiten Akt) und „terra di pace mi sembrava questa“ („dies schien mir ein friedliches Land zu sein“) ihre Hoffnung auf Erlösung selbst in ihrem letzten Exil.

MIKE ASHMAN

Übersetzung: Leandra Rhoese

Callas et *Manon Lescaut*

Columbia se lança dans l'enregistrement de *Manon Lescaut* en juillet 1957, trois jours seulement après avoir achevé celui de *Turandot*. Le son des disques vinyles n'était pas parfait, ce qui explique peut-être, avec quelques aigus instables de Callas, que la publication ait été retardée pendant trois ans. Ces problèmes semblent cependant avoir disparu après la remasterisation numérique réalisée pour une réédition sur CD.

Manon est l'un des quatre rôles – les autres étant Nedda, Mimì et Carmen – que Callas grava sans les avoir interprétés à la scène. Mais en écoutant, on n'a pas l'impression que cela l'ait empêchée de suivre sa méthode habituelle et de se jeter corps et âme dans la musique et le texte, pour saisir la psychologie du personnage. L'idée qu'elle en tira fut de présenter Manon tout au long de l'opéra comme une modeste paysanne. Et elle s'y tient : qu'elle suive précisément les fréquentes indications *con semplicità* de Puccini au premier acte, qu'elle joue de façon transparente sa nouvelle position sociale en femme de Geronte, qu'elle succombe à sa passion ardente au retour de Des Grieux dans sa vie (au deuxième acte), ou qu'elle se meure dans le désert de Louisiane (au quatrième acte). Dans cette dernière scène, où elle chante « Sola, perduta, abbandonata », elle trouve le même son vide et troublant que celui qu'elle utilisait pour d'autres personnages sur le point de mourir, en particulier Mimì et Violetta.

La partition de *Manon Lescaut* est souvent critiquée pour la prétendue incohérence de son livret (pas moins de six plumes y ont participé, dont celle de Leoncavallo et de Puccini lui-même) et l'immaturité de son dramatisation ampoulée. Mais Callas reste prudente et réserve ses explosions émotionnelles pour les passages où elles seront le plus à même de raconter une histoire dont les ellipses presque cinématographiques annoncent les futures œuvres de Puccini. Sa façon de faire consistait le plus souvent à isoler certaines phrases au sein d'une scène afin de les mettre en valeur. « Un fredo che m'agghiaccia » saisit la froideur glaciale que ressent Manon à l'égard de la vie aristocratique et dénuée d'amour, « tu, tu, amore tu » traduit sa passion pour Des Grieux (deuxième acte) et « terra di pace mi sembrava questa » évoque son espoir de salut même dans son exil final.

MIKE ASHMAN

Callas e *Manon Lescaut*

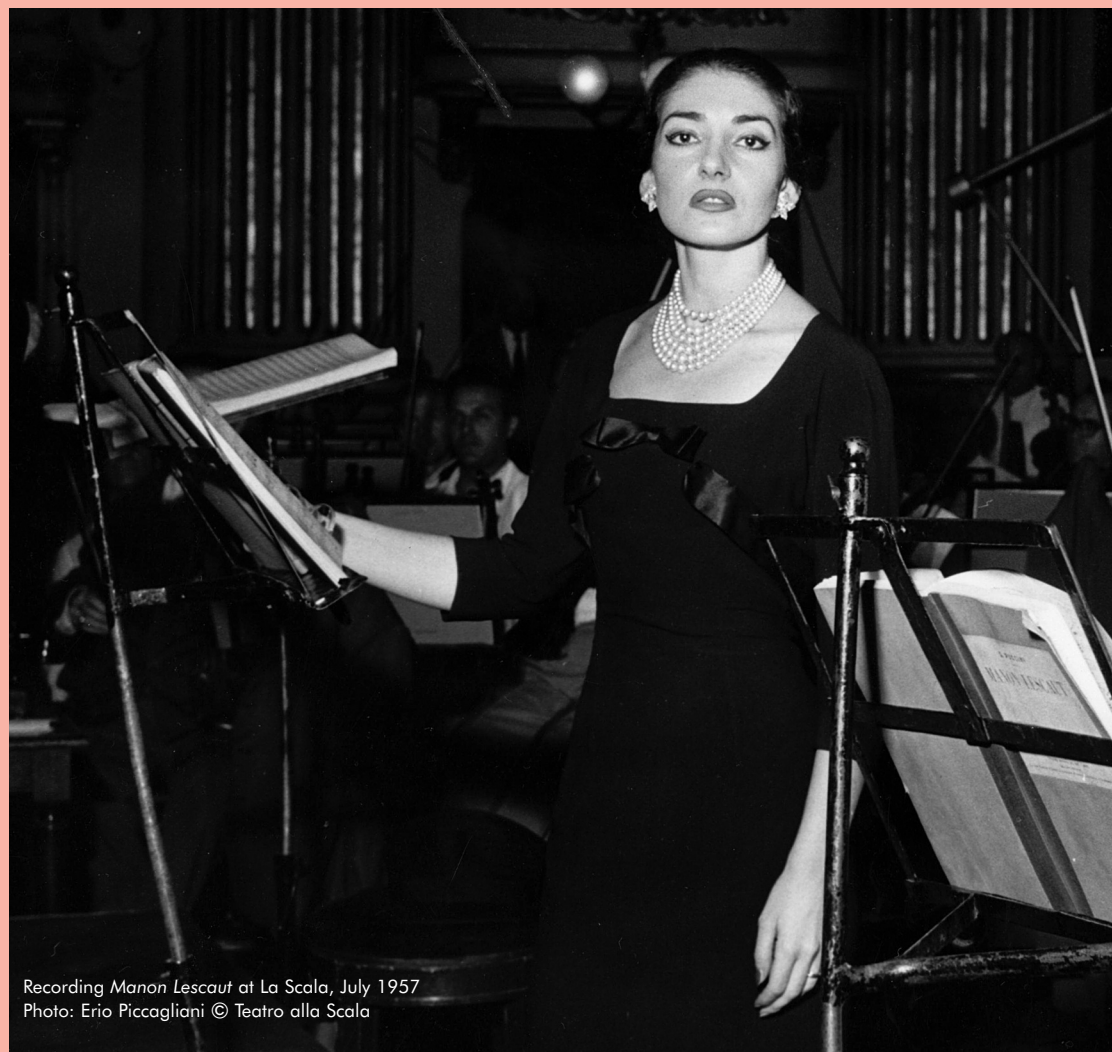
La casa discografica Columbia iniziò a registrare la *Manon Lescaut* nel luglio 1957, solo tre giorni dopo aver completato la *Turandot*. La qualità sonora del disco in vinile non era da definirsi spettacolare: forse fu questa una delle ragioni (ma forse contribuirono anche alcune preoccupazioni circa qualche nota acuta poco stabile della Callas) per cui la pubblicazione originale fu posticipata di tre anni. Quando la registrazione fu rimasterizzata per CD, tuttavia, questi problemi sembrarono scomparsi.

Manon è uno dei quattro ruoli (gli altri tre sono Nedda, Mimì e Carmen) che la Callas registrò senza averli mai cantati sul palcoscenico. Ma ascoltando la sua esecuzione non si ha affatto l'impressione che ciò abbia posto un ostacolo per il suo metodo immergersi completamente nel lavoro, studiando a fondo sia la musica che il testo di un ruolo per lei nuovo, alla ricerca di un approfondimento psicologico del personaggio. La sua conoscenza interpretativa la ispirò a presentare Manon dal principio alla fine dell'opera come una semplice ragazza di campagna. Lo si nota quando rispetta l'indicazione "con semplicità" di Puccini (che appare frequentemente nell'Atto primo), quando recita in maniera trasparente la sua nuova posizione sociale come mantenuta di Geronte, quando cede a una passione al ritorno alla sua vita con Des Grieux (entrambi nell'Atto secondo) e quando muore nel deserto della Louisiana (Atto quarto). In questa scena finale, "Sola, perduta, abbandonata", la Callas propone la stessa sonorità "vuota" della voce – straordinaria quanto inquietante – che utilizzò per altri personaggi poco prima della loro morte, in particolare per Mimì e Violetta.

La partitura della *Manon Lescaut* viene spesso criticata per la presunta incoerenza del libretto (alla cui stesura parteciparono non meno di tre persone, compresi Leoncavallo e lo stesso Puccini) e per l'eccessiva immaturità. Tuttavia la Callas è molto attenta a riservare i suoi sfoghi emotivi per i momenti che sono più eloquenti sotto profilo drammatico, e i cui stacchi quasi cinematografici anticipano il Puccini degli anni più maturi. Il suo metodo per raggiungere quest'obiettivo consisteva nell'"isolare" spesso determinate frasi, concentrandosi su di esse all'interno di un numero musicale. "Un freddo che m'agghiaccia" riflette l'assoluta freddezza di Manon nei confronti della vita aristocratica senza amore, "tu, tu, amore tu" esprime i suoi sentimenti per Des Grieux (entrambi nell'Atto secondo) e "terra di pace mi sembrava questa" la sua speranza di salvezza persino nell'amara fine, quando ormai è in esilio.

MIKE ASHMAN

Traduzione: Claudio Maria Perselli



Recording *Manon Lescaut* at La Scala, July 1957
Photo: Erio Piccagliani © Teatro alla Scala

Maria Callas

CALLAS REMASTERED
THE COMPLETE STUDIO RECORDINGS

Recorded: 18–27.VII.1957, Teatro alla Scala, Milan

Recorded in cooperation with E.A. Teatro alla Scala, Milan

Producer: Walter Legge · Balance engineer: Robert Beckett

Newly remastered from the original tapes at Abbey Road Studios

Digital remastering © 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

© 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.

www.warnerclassics.com